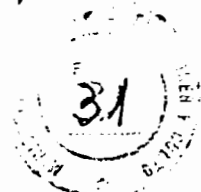


**M**

CONVENIO SOBRE COOPERACION ECONOMICA  
Y TECNICA ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA  
ARGENTINA Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA TUNECINA



El Gobierno de la Republica Argentina y el Gobierno de la Republica Tunecina en el marco de los vinculos de amistad ya existentes entre ambos paises,

y considerando los beneficios que pueden derivarse de la promocion del comercio y del desarrollo de la cooperacion economica y tecnica, sobre bases de igualdad en los derechos, respeto de la soberania nacional y el interes mutuo,

Han convenido lo siguiente:

ARTICULO I

Las partes contratantes realizaran esfuerzos en favor de la promocion y el desarrollo del intercambio comercial y de la cooperacion economica y tecnica entre los dos paises.

ARTICULO II

Las partes contratantes facilitaran el intercambio de mercaderias de acuerdo con la legislacion vigente en cada uno de los dos paises.

ARTICULO III

(1) Las partes contratantes se otorgaran reciprocamente el tratamiento de la Nacion mas favorecida para la importacion y exportacion de productos originarios del territorio nacional de cada una de ellas, en materia de derechos aduaneros y otros gravámenes de entrada y salida, conforme a las disposiciones del Acuerdo General sobre Tarifas Aduaneras y Comercio y a las de las convenciones celebradas en el marco del referido Acuerdo.

(2) Las partes contratantes acuerdan que el tratamiento de la Nacion mas favorecida no se aplicara en particular a ventajas, concesiones y exenciones que:

a) cada una de las partes contratantes acuerda o acordare a Estados limítrofes con vistas a facilitar el tráfico fronterizo;

28  
aul

**M**

b) cada una de las partes contratantes acuerde o acordare a otros Estados o grupos de Estados por convenciones relativas a una union aduanera o una zona de libre comercio o de preferencias;

c) cada una de las partes contratantes acuerde o acordare a terceros Estados por aplicacion de convenciones multilaterales en la que la otra no sea parte;

d) el Gobierno de la Republica Tunecina acuerde o acordare, en materia de intercambio comercial, unicamente a los paises del Magreb.

#### ARTICULO IV

Amhas partes contratantes convienen en extender la cooperacion economica y tecnica a todos los sectores de interes mutuo, dentro del marco de sus respectivas legislaciones.

#### ARTICULO V

La cooperacion mencionada en este Convenio comprende en modo especial:

a) La realizacion de proyectos de desarrollo agricola, ganadero, industrial y tecnico de mutuo interes.

b) El intercambio de licencias y patentes de invencion como asi tambien de informaciones relativas a investigaciones cientificas y tecnologicas.

c) El intercambio de expertos y tecnicos para programas especificos de cooperacion.

#### ARTICULO VI

Las partes contratantes se comprometen, segun las leyes y reglamentaciones vigentes en cada una de ellas, a:

- facilitar la ejecucion de los contratos que se firmaren entre empresas estatales, privadas o mixtas de ambos paises, en el marco del presente Convenio.

- promover y facilitar la conclusion de convenios de inversion de capitales cuya finalidad fuere la creacion y desarrollo de empresas de interes reciproco.

#### ARTICULO VII

Amha partes contratantes facilitaran el intercambio de visitas de representantes, grupos y delegaciones comerciales entre los dos

28/6  
2 ul

M

países y, en el marco de sus respectivas legislaciones, la realización de exposiciones y otras actividades destinadas a la promoción del intercambio comercial.

#### ARTICULO VIII

Los pagos emergentes de la aplicación del presente Convenio serán efectuados en divisas de libre convertibilidad y de conformidad con las leyes, reglamentos y disposiciones que rijan en cada uno de los dos países.

#### ARTICULO IX

Con el objeto de examinar los diferentes campos de cooperación argentino-tunecino y de velar por la ejecución de las disposiciones del presente Convenio, se instituye una Comisión Mixta Global de Cooperación que se reunirá en Túnez o en Buenos Aires a pedido de cualquiera de las dos partes.

La comisión propondrá la adopción de medidas o procedimientos para el desarrollo del intercambio comercial y de la cooperación económica y técnica entre los dos países.

#### ARTICULO X

(1) El presente Convenio se aplicará provisoriamente desde la fecha de su firma y entrará en vigor luego del intercambio de los instrumentos de su ratificación, conforme a las disposiciones constitucionales vigentes en cada uno de los dos países.

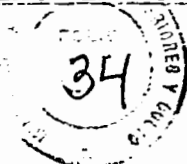
(2) Tendrá una validez de tres años.

Al fin de este período, será renovado de año en año, por tacita reconducción mientras ninguna de las dos partes contratantes haya notificado a la otra por escrito, seis meses antes de la expiración, su intención de poner fin a dicho Convenio.

(3) Si a la fecha de su expiración existen contratos en curso de ejecución o deben efectuarse pagos emergentes de los mismos, en ambos casos el cumplimiento estará regido por las cláusulas del presente Convenio.

Art  
3 art

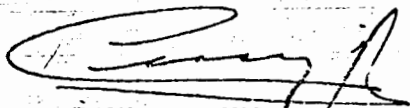
M



Hecho en la ciudad de Tunes a los veintidos dias del mes de junio del año mil novecientos setenta y siete en originales dobles en los idiomas español y frances, igualmente validos.

POR EL GOBIERNO DE LA  
REPUBLICA ARGENTINA

POR EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA  
TUNECINA



RAUL A. CURA

Subsecretario de Relaciones  
Economicas Internacionales  
del Ministerio de Relacio-  
nes Exteriores y Culto.



MOHAMED ESSAIFI

Secretario General del Ministerio  
de Asuntos Extranjeros

*cul*

ACCORD DE COOPERATION ECONOMIQUE ET TECHNIQUE  
ENTRE LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE TUNISIENNE  
ET LE GOUVERNEMENT DE LA REPUBLIQUE ARGENTINE

--§--

Le Gouvernement de la République Tunisienne et le Gouvernement de la République Argentine, dans le cadre des liens d'amitié existants entre les deux pays,

Et considérant les avantages de la promotion des échanges commerciaux et du renforcement de la coopération économique et technique, sur la base de l'égalité des droits, du respect de la souveraineté nationale et de l'intérêt mutuel,

Ont convenu de ce qui suit :

ARTICLE 1

Les parties contractantes oeuvreront pour la promotion et le développement des échanges commerciaux et de coopération économique et technique entre les deux pays.

ARTICLE 2

Les parties contractantes faciliteront l'échange de marchandises dans le cadre des réglementations en vigueur dans chacun des deux pays.

ARTICLE 3

(I) Les Parties Contractantes s'accordent réciproquement à l'importation et à l'exportation des produits originaires du territoire national de chacune des deux Parties Contractantes, le traitement de la nation la plus favorisée dans le domaine des douanes et des autres droits d'entrée et de sortie conformément aux dispositions de l'Accord Général sur les Tarifs Douaniers et le Commerce et à celles de toutes les autres conventions conclues dans le cadre de cet Accord.

(2) Les Parties Contractantes s'accordent à ce que le traitement de la nation la plus favorisée ne s'applique pas en particulier à des avantages, concessions et exemptions que :

- a) chacune des Parties Contractantes accorde ou accordera à des Etats limitrophes en vue de faciliter le trafic frontalier ;
- b) chacune des Parties Contractantes accorde ou accordera à d'autres Etats ou groupements d'Etats par des conventions relatives à une union douanière ou une zone de libre-échange ou de commerce préférentiel ;
- c) chacune des Parties Contractantes accorde ou accordera à des Etats tiers en application de conventions multi-latérales auxquelles l'autre Partie Contractante ne prend pas part ;
- d) le Gouvernement de la République Tunisienne accorde ou accordera, en matière d'échanges commerciaux, uniquement aux pays du Maghreb.

#### ARTICLE 4

Les Parties Contractantes ont convenu d'étendre la coopération économique et technique à tous les secteurs d'intérêt mutuel et ce dans le cadre de leurs législations respectives.

#### ARTICLE 5

La coopération à laquelle se réfère le présent accord comprend notamment :

- a) la réalisation de projets de développement agricole, industriel et technique d'intérêt mutuel,
- b) l'échange des licences et brevets d'invention ainsi que des informations relatives aux recherches scientifiques et technologiques.
- c) l'échange d'experts et techniciens pour des programmes spécifiques de coopération. .

#### ARTICLE 6

Les Parties Contractantes s'engagent, dans le cadre de leurs législations respectives, à :

- faciliter l'exécution des contrats conclus entre les opérateurs économiques des deux pays en application du présent accord.
- promouvoir et faciliter la conclusion d'accord d'investissement de capitaux pour la création et le développement d'entreprises d'intérêt réciproque.

#### ARTICLE 7

Les Parties Contractantes faciliteront l'échange de visites de représentants, groupes et délégations commerciaux entre les deux pays, et dans le cadre de leurs législations respectives, la réalisation d'expositions et d'autres activités destinées à la promotion des échanges commerciaux.

#### ARTICLE 8

Les règlements découlant de l'application du présent accord seront effectués en devises librement convertibles, conformément aux lois et règlements en la matière dans chacun des deux pays.

#### ARTICLE 9

En vue d'examiner les différents volets de la coopération tuniso-argentine et de veiller à l'exécution des dispositions du présent accord, il est institué une commission mixte globale de coopération qui se réunira à Tunis ou à Buenos Aires à la demande de l'une ou de l'autre des deux parties.

La Commission proposera l'adoption de mesures ou procédures pour le développement des échanges commerciaux et de la coopération économique et technique entre les deux pays.

#### ARTICLE 10

I/ Le présent accord entrera en vigueur provisoirement dès la date de sa signature et définitivement après échange des instruments de sa ratification, conformément aux dispositions constitutionnelles en vigueur dans chacun des deux pays.

2/ Il sera valable pour une période de trois ans.

A la fin de cette période, il sera renouvelé, d'année en année, par tacite reconduction tant que l'une des deux parties contractantes n'aura pas notifié à l'autre partie par écrit, six mois avant l'expiration, son intention de mettre fin audit accord.

3/ Si à la date de son expiration, des contrats sont encore en cours d'exécution ou des paiements s'y rapportant doivent être effectués, dans les deux cas leur exécution sera régie par les clauses du présent accord.

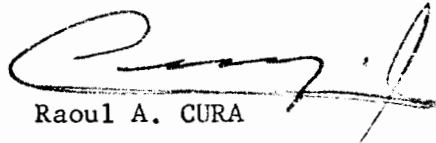
Fait à Tunis, le 22 juin 1977 en double original,  
l'un en langue française et l'autre en langue espagnole, les deux textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement de la  
République Tunisienne



N'hammed ESSAAFI  
Secrétaire Général du  
Ministère des Affaires  
Etrangères

Pour le Gouvernement de la  
République Argentine



Raoul A. CURA  
Sous-Secrétaire des Relations  
Economiques Internationales  
au Ministère des Relations  
Extérieures et du Culte